



Isoturbo 6000L

Mod. S-05

Art.-Nr. 11076000

10/2010

D

Glühdraht-Schneidegerät

Inhaltsverzeichnis

Lieferumfang

Bedienungsanleitung

Seite

2

12-20

F

Découpeuse a filament chauffant

Sommaire

Fourniture

Mode d'emploi type

Page

2

12-20

I

Trancia a filo incandescente

Indice

Volume di consegna

Istruzioni per l'uso modello

Pagina

3

12-20

GB

Heated Wire Cutting Device

Table of Contents

Scope of deliver

Operating Instructions

Page

3

12-20

Lieferumfang <> *Fourniture*



Glühdraht-Schneidegerät TYP 6000L-S05

Lieferumfang:

Glühdraht-Schneidegerät Typ 6000L mit integriertem Trafo, Freistellstütze, Torx-Stiftschlüssel, Gabelschlüssel M6/M5, Transport- und Aufbewahrungskoffer, Bedienungsanleitung.

Art.-Nr. 1106000

Technische Daten:

Schnittlänge: 128 cm Schnitttiefe: 30 cm Gewicht Gerät: 19.3 kg
Zuschnitt : Thermisch Stromversorgung: 230V / 50 Hz

Zubehör:

14076000 Eckschneider ES-6000 für Eck- und Dachsparrenausschnitte
Technische Änderungen vorbehalten



Découpeuse a filament chauffant TYPE 6000L-S05

Fourniture :

Découpeuse à filament chauffant type 6000L à transformateur intégré, béquilles de support, clé mâle coudée, clé à fourche M6/M5, mallette de transport et de protection, mode d'emploi.

N° d'art. 11076000

Données techniques :

Longueur de coupe : 128 cm Profondeur de coupe : 30 cm Poids appareil : 19,3 kg
Coupe : thermique Courant d'alimentation : 230V / 50 Hz

Accessoires :

14076000 lame découpe en angle ES-6000 : découpe d'angles et de chevrons de ferme
Sous réserve de modifications techniques

Volume di consegna <> Scope of deliver

Trancia a filo incandescente MODELLO 6000L-S05

Volume di consegna:

Trancia a filo incandescente modello 6000L con trasformatore integrato, supporto per il montaggio libero, chiave per il perno Torx, chiave per la forcella M6/M5, valigetta per il trasporto e la custodia, istruzioni per l'uso.

N° dell'art. 11076000

Dati tecnici:

Lunghezza del taglio: 128 cm

Altezza del taglio: 30 cm

Peso dell'attrezzo: 19.3 kg

Taglio : termico

Alimentazione di corrente:

230V / 50 Hz

Accessori:

14076000 Trancia per angoli ES-6000 per ritagli angolati dei puntoni
Soggetti a modifiche tecniche



Heated Wire Cutting Device TYPE 6000L-S05

Scope of Deliver:

Heated wire cutting device Type 6000L with integrated transformer, free-stand strut, Torx-pin spanner, flat spanner M6/M5, transportation- and storage case, operating instructions.

Art.-No, 11076000

Technical Data:

Cutting length: 128 cm

Cutting depth: 30 cm

Device weight: 19.3 kg

Layout : Thermal

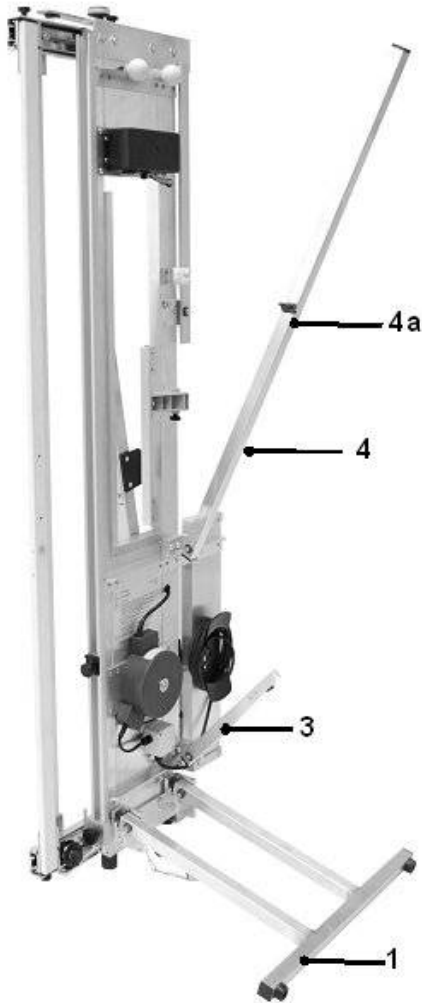
Power supply: 230V / 50 Hz

Accessories:

14076000 Corner cutter ES-6000 for corner and rafter cuts
Subject to technical changes

Inbetriebnahme <> Installation <> Messa in funzione <> Setting the Device Up

Nr. 1



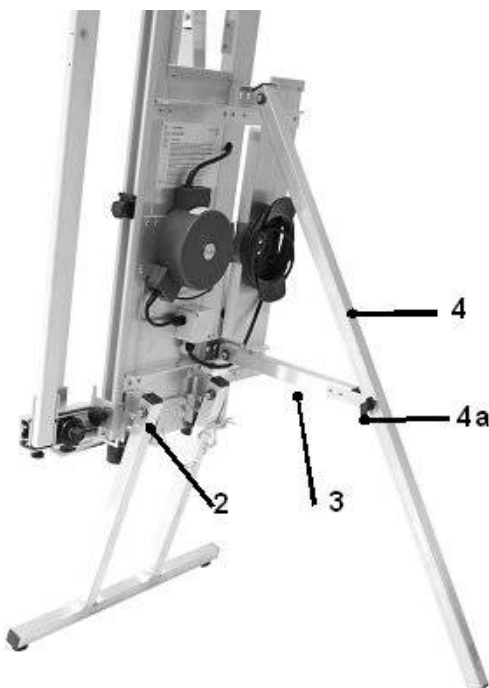
D Gerät auf die unteren GummifüÙe stellen und Fuss (1) abklappen. Gerät anheben und Fuss ganz aufklappen. Sicherungssplint (2) einsetzen (Einklappssicherung)
Das Gerät kann nun an eine Wand oder an eine Gerüststange gelehnt werden. (Zweikugelabstützung verhindert ein seitliches Wegrutschen)

F *Montez l'appareil sur les pieds caoutchouc inférieurs. Dépliez le pied (1). Soulevez l'appareil et dépliez complètement le pied. Insérez la goupille de sécurité (2). (Le pied est verrouillé et ne peut se refermer.)*
On peut alors appuyer l'appareil contre un mur ou un échafaudage.

I Collocare l'attrezzo sugli zoccoli di gomma. Ribaltare lo zoccolo (1). Alzare l'attrezzo e ribaltare interamente lo zoccolo. Inserire la copiglia (2). (Lo zoccolo è bloccato e non può ribaltarsi.)
Ora l'attrezzo può essere appoggiato ad un muro o ad una stanga d'incastellatura.

GB *Set the device on the lower rubber feet. Swing the base (1) out. Lift the device up and open the foot as far as it will go. Set the safety splint (2). (The foot is secure and cannot fold up.)*
The device can now be propped up against a wall or a scaffold.

Nr. 2

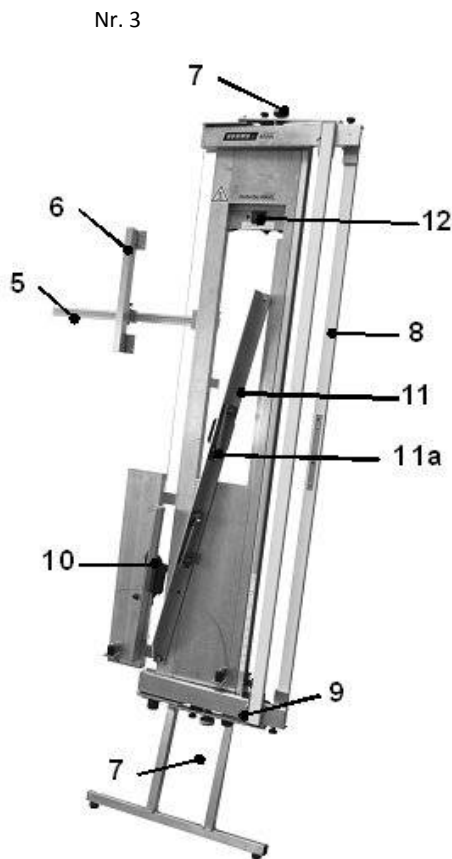


D **Freistellen:** Strebe (3) für Freistellstütze (4) ausklappen. Flügelgriff (4a) lösen, Freistellstütze (4) ausklappen, Flügelgriff bei Strebe (3) einhängen und fixieren.

F **Etayage de l'appareil:** Dépliez l'étau (3) de béquille (4) Desserrez les poignées à ailette (4a), dépliez les béquilles (4), accrochez la vis papillon de l'étau (3) et serrez.

I **Montaggio libero dell'attrezzo:** Ribaltare il puntello (3) per il supporto del montaggio libero (4). Sbloccare il manico ad alette (4a), ribaltare il puntello per il supporto del montaggio libero (4), agganciare il manico ad alette al puntello e fissarlo.

GB **Free-Standing the Device :** Extend the brace (3) for the free-stand strut (4). Loosen the butterfly handle (4a), swing out the free-stand strut (4), hook the butterfly handle at the brace (3) and lock it.

Inbetriebnahme <> Installation <> Messa in funzione <> Setting the Device Up

- D** Linke Anschlagschiene (5) abschenken.
 Längsanschlag (6) aus Halterung lösen und auf Schiene aufsetzen.
 Sterngriff (7) Oben und Unten lösen. Schneidbügel (8) aufklappen.
 Schrägstellreiter (9) lösen und nach unten gleiten lassen.
 Auflageschiene links (10) und rechts (11) abschwanken. Bei dicken Dämmplatten können 3 zusätzliche Auflageverbreitungen (11a) unter den Auflageschienen ausgeklappt werden. (Verhindern ein Abkippen dicker Dämmplatten)
 Kabel von Kabelhaspel nehmen und an 230V-Netz anschliessen.
 Das Gerät ist nun einsatzbereit und kann mittels Wippenschalter (12) in Betrieb genommen werden: Wippenschalter nach links drücken = langer Draht wird heiss. (Rechts wird der als Zubehör erhältliche Eckschneider eingeschaltet)

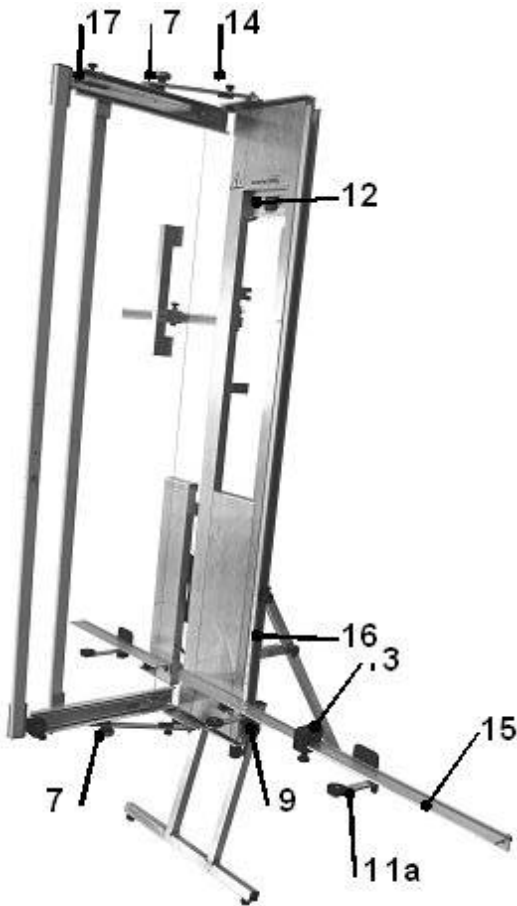
- F** *Ecartez le rail fixe de gauche (5).
 Desserrez la butée de longueur (6) de sa fixation et montez-la sur le rail. Desserrez les poignées étoiles (7) du haut et du bas. Dépliez la ferrure de découpe (8). Desserrez le coulisseau de réglage de biais (9) et faites le glisser vers le bas. Ecartez les barres d'appui de gauche (10) et de droite (11). En cas de panneaux épais, on peut déplier en plus 3 extensions d'appui (11a) sous la barre d'appui. (Empêche les panneaux épais de basculer) Prenez le câble sur son dévidoir et branchez-le au secteur réseau 230V.
 L'appareil est alors prêt à fonctionner et on peut le mettre en marche via l'interrupteur à bascule (12): Interrupteur vers la gauche = le fil le plus long chauffe. (L'accessoire de découpe en angle livrable est mis en marche vers la droite)*

- I** Ribaltare la barra d'arresto sinistra (5).
 Staccare la barra verticale (6) dal supporto e sovrapporla alla sbarra.
 Sbloccare il manico a stella (7) sul lato superiore e sul quello inferiore. Ribaltare la staffa da taglio (8).
 Sbloccare il cavalletto d'inclinazione (9) e farlo scivolare verso il basso.
 Ribaltare la barra di posizione (10) verso sinistra e verso destra (11). In caso di piastre isolanti spesse possono ribaltarsi i dispositivi di estensione di larghezza dell'appoggio (11a) collocati sotto la barra di posizionamento. (Essi impediscono l'eventuale ribaltamento delle piastre isolanti spesse).
 Srotolare il cavo dall'aspo e collegarlo ad una rete da 230V.
 L'attrezzo ora è pronto per l'uso e può essere messo in funzione con l'interruttore a bilico (12). Premere l'interruttore a bilico verso sinistra = il filo metallico lungo si riscalda. (Se si preme l'interruttore verso destra viene messa in funzione la trancia per gli angoli).

- GB** *Lower the left mounting rail (5).
 Loosen the lateral mount (6) from the clamp and place it on the rail.
 Loosen the star grips (7) top and bottom. Swing open the cutting clamp (8).
 Loosen the angle slide (9) and let it slide down.
 Swing down the left (10) and right (11) bearing rails. For thick insulating boards, 3 additional bearing extensions (11a) can be swung out under the bearing rails. (Prevents tipping on thick insulating boards)
 Take the cable from the cable reel and connect to the 230V-power supply.
 The device is now ready to use and can be activated using the rocker switch (12): push the rocker switch to the left = long wire heats up. (To the right engages the corner cutter, available as an accessory)*

Schnittausführung <> Découpe <> Esecuzione del taglio <> Cutting

Nr. 4

**D Schnittausführung**

- **Gerader Schnitt:**

Dämmplatte auf rechte Auflageschiene (11) stellen und Schneidebügel ausziehen. Dämmplatte bis zum Zuschnittmass - oder vorgängig gesetztem Anschlag (13) – schieben. Gerät einschalten und Bügel durch Dämmplatte stossen. Zur Verminderung der Raumentwicklung Gerät nach erfolgtem Schnitt wieder ausschalten.

- **Gehrungsschnitt:**

Gehrung vom Objekt abnehmen und auf Dämmplatte übertragen. Sterngriff (7) oben und unten lösen, entsprechende Gehrung einstellen und Sterngriffe fixieren. Gehrungsreiter (14) oben und unten an Sterngriffe (7) schieben und fixieren. Nun bleibt die Gehrung für Schnittwiederholungen eingestellt.

- **Schrägschnitt:**

Dachschräge einmalig auf Dämmplatte übertragen und Dämmplatte auf Auflageschiene stellen. Schneidebügel ausziehen, Auflage anheben bis Draht mit Kennzeichnung übereinstimmt. Schrägstellreiter (9) bis zur Auflage hochschieben und fixieren. Reiter (16) bis zum Reiter (9) führen und fixieren. Nun bleibt die Schräge für Schnittwiederholungen eingestellt.

- **Falz-Auftrennschnitt:**

Schneidebügel bis zum gewünschten Falz- oder Auftrennmass ausziehen, Tiefenbegrenzerschrauben (17) oben und unten leicht fixieren.

Découpe

- **Découpe droite :**

Posez le panneau isolant sur la barre d'appui de droite (11) et tirez la ferrure de coupe. Poussez le panneau jusqu'au repère de coupe, ou contre la butée pré réglée (13). Mettez l'appareil en marche et appuyez fermement la ferrure de découpe contre le panneau. Pour réduire le plus possible le dégagement de fumée, arrêtez l'appareil après chaque opération.

- **Découpe à onglet :**

Retirez l'onglet de l'objet et transférez-le sur les panneaux. Desserrez les poignées étoiles (7) en haut en en bas, réglez l'onglet souhaité et fixez les poignées étoiles. Faites glisser les cavaliers d'onglet (14) en haut et en bas vers les poignées étoiles (7) et fixez-les. L'onglet est alors réglé pour des découpes répétées.

- **Coupe en biais :**

Transférez une seule fois l'inclinaison du toit sur le panneau et positionnez le panneau sur la barre d'appui. Tirez la ferrure de découpe, soulevez la barre d'appui jusqu'à ce que le filament coïncide avec le repère. Remontez les cavaliers de coupe biaise (9) jusqu'à la barre d'appui, puis fixez-les. Amenez le cavalier (16) jusqu'au cavalier (9) et fixez-le. La ligne biaise est alors fixée pour des découpes répétées.

- **Découpe de rainure ou séparation :**

Amenez la ferrure de coupe jusqu'au repère de rainure ou de séparation souhaitée, vissez légèrement les contrevis (17) supérieures et inférieures.

Schnittausführung <> Découpe <> Esecuzione del taglio <> Cutting

Esecuzione del taglio

- **Taglio diritto:**

Collocare la piastra isolante sulla barra di posizionamento (11), estraendo dunque la staffa da taglio. Spingere la piastra isolante fino alla misura del taglio o fino all'arresto (13) precedentemente inserito. Inserire l'attrezzo e attestare la staffa attraverso la piastra isolante. Per evitare la formazione di fumo spegnere l'attrezzo dopo aver eseguito il taglio.

- **Taglio per giunti ad angolo:**

Staccare il giunto ad angolo e trascriverlo sulla piastra isolante. Sbloccare il manico a stella (7) sul lato superiore e su quello inferiore, sintonizzare il rispettivo giunto ad angolo e fissare i manici a stella. Spingere il cavalletto del giunto ad angolo (14) verso l'alto e verso il basso in direzione dei manici a stella (7) per poi fissarlo. Il giunto ad angolo ora rimane sintonizzato per le ripetizioni dei tagli.

- **Taglio trasversale:**

Trascrivere unicamente l'inclinazione del tetto sulla piastra isolante e collocare la piastra isolante sulla barra di posizione. Estrarre la staffa da taglio, alzare la barra fino a che il filo corrisponde alla marcatura. Spingere il cavalletto d'inclinazione (9) verso l'alto fino alla barra per poi fissarlo. Dirigere il cavalletto (16) fino al cavalletto (9) per poi fissarlo. L'inclinazione ora rimane sintonizzata per poter ripetere il taglio.

- **Taglio di disfacimento della scanalatura:**

Estrarre la staffa da taglio fino alla desiderata scanalatura o alla misura del disfacimento, fissare leggermente le viti di limitazione della profondità (17) sopra e sotto.

Cutting

- **Straight Cut**

Set the insulating plate on the right bearing rail (11) and pull out the cutting clamp. Shove the insulating plate to the cutting measure - or to the arrester guide (13). Activate the device and push the clamp through the insulating plate. To reduce the production of smoke and fumes, turn the device off after making the cut.

- **Mitre cut:**

Take the mitre off of the object and put it on the insulating plate. Loosen the star grips (7) top and bottom, set them to fit the mitre and lock them. Push the mitre slide (14) top and bottom to the star grips (7) and lock. Now the mitre will stay fixed for repeated cuts. .

- **Bevel cut:**

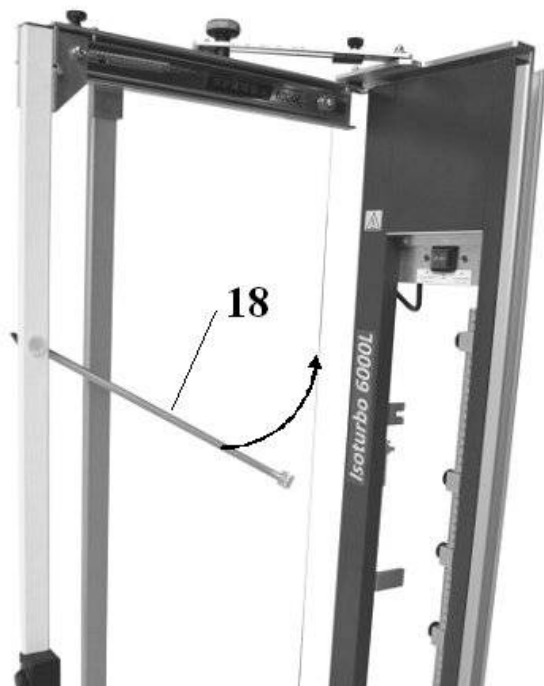
Transfer the roof pitch to the insulating plate and the insulating plate on the bearing rail. Pull out the cutting clamp, life the rail until the wire lines up with the marking. Raise the angle slide (9) to the rail and lock it. Traverse mitre slide (16) to slide (9) and lock. Now the bevel will be set for repeated cutting.

- **Rabbet-Seam Cut:**

Pull out the cutting clamp to the desired rabbet or seam width, slightly tighten depth governing screws (17) top and bottom.

Schnittausführung mit Turbo <> Exécution de la coupe au Turbo <> Esecuzione del taglio con il turbo <> Cutting with the turbo

Nr. 5

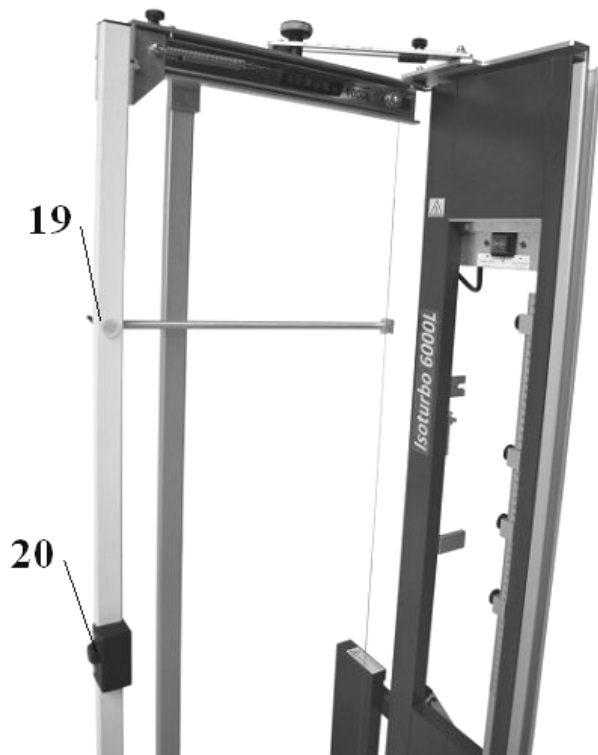


- D** Turbostab (18) waagrecht stellen, bis Draht zwischen U/Kontakt geführt ist.
- F** Placez la barre Turbo(18) à l'horizontale.
- I** Posizionare l'asta del turbo (18) in posizione verticale.
- GB** Set Turbo rod (18) horizontal.

- D** Flügelgriff (19) festziehen. Durch Drücken des Turbo-Drucktasters (20) – bei eingeschaltetem Gerät – wird der Draht zwischen Turbokontakt und unterer Drahtführungsrulle stärker erhitzt. Der Draht wird somit nur dann heisser, wenn dies auch durch einen Zuschnitt gewünscht wird. Das schont den Trafo und den Draht.

- F** Resserrez la vis papillon (19).
En pressant le bouton poussoir de Turbo (20), lorsque l'appareil est branché, on déclenche le chauffage du filament située entre le turbo-contact et le rouleau guide inférieur de filament.
Le filament chauffera uniquement lorsque ceci est requis par une coupe. On ménage ainsi le transformateur et le filament.

Nr. 6



- I** Stringere bene il manico ad alette (19).
Premendo l'interruttore del turbo (20) – con l'attrezzo inserito – il filo si riscalda maggiormente tra lo contatto di turbo ed il rullo conduttore del filo.
Il filo viene quindi maggiormente riscaldato soltanto se si desidera effettuare un determinato taglio. Ciò risparmia il trasformatore e il filo.

- GB** Tighten the butterfly grip (19).
By pressing the Turbo-pressure button (20) – with the device activated – the wire between the turbocontact and the lower wire guide roller will be heated more intensely.
The wire thus only becomes hotter if this is desired for a particular cut. This spares both the transformer and the wire.

Schnittwinkel-Justierung <> *Ajustage de l'angle de coupe* <> Aggiustamento dell'angolo di taglio <> *Adjustment*

Nr. 7



D **Schnittwinkel-Justierung**

Der exakte 90°-Schnitt kann mithilfe des beiliegenden Gabelschlüssels durch Nachstellen des Reiter (22) nachjustiert werden.

Die Auflageschienen können mittels Schraube (23) links und rechts nachjustiert und mit der Viereckmutter wieder gekontert werden.

F ***Ajustage de l'angle de coupe***

La coupe perpendiculaire exacte à 90° sera réajustée à l'aide de la clé à fourche jointe à la fourniture, par réglage additionnel du coulisseau (22).

On peut réajuster les barres d'appui à l'aide de la vis (23) à gauche et à droite puis bloquer de nouveau par inversion avec l'écrou carré.

I **Aggiustamento dell'angolo di taglio**

Il taglio esatto di 90° può essere aggiustato tramite la chiave per la forcina inclusa, impostando il cavalletto (22) in una nuova posizione.

Gli scorrimenti delle barre di posizione possono essere aggiustati tramite la vite (23) verso sinistra e verso destra e per poi venire nuovamente fissati con il dado quadrato.

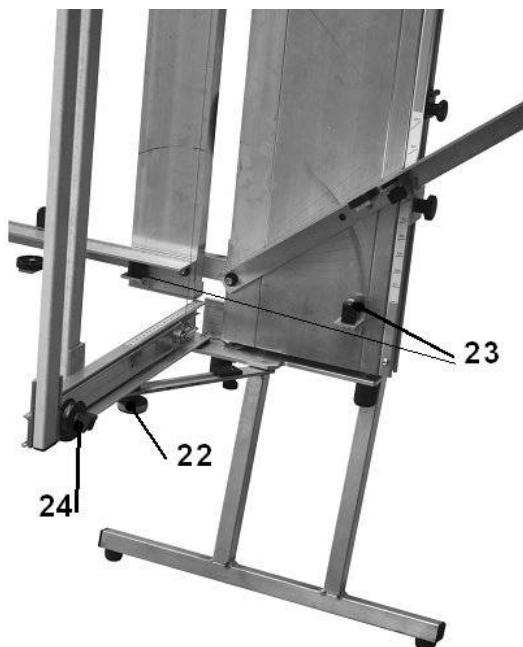
GB ***Adjustment***

On the slide (22), the exact 90°-cut of the cutting clamp can be re-adjusted.

The bearing rails can be re-adjusted on the right and left using the screw(23) .

Draht ersetzen, Draht nachziehen <> *Remplacer, retendre le filament* <> *Sostituire il filo, tendere il filo* <> *Installing New Wire, Re-Tightening the Wire*

Nr.8



D Draht ersetzen, Draht nachziehen

Das Gerät verfügt über eine Drahtvorratsrolle (24). Bei einem Drahtriss den restlichen Draht entfernen. Flügelgriff bei Spule (24) leicht lösen, Draht wenig vorziehen, eine kleine Schlaufe am Drahtende bilden, an oberer Zugfeder einhängen, über die obere Drahtführungsrolle und die untere Drahtführungsrolle legen und durch Drehen an der Drahtspule (24) ordentlich spannen. (Zugfederlänge = ca. 8 cm). Flügelgriff gut festziehen.

F *Remplacer, retendre le filament*

L'appareil est équipé d'un filamen d'alimentation rouleau (24). En cas de rupture du filament, enlevez ce qui reste du filament. Dévissez légèrement la poignée à ailes située sur le dévidoir (24), faites une petite boucle en extrémité de filament, accrochez-la au ressort de rappel, passez au-dessus du rouleau guide de filament supérieur, passez le filament sur le rouleau guide de filament inférieur et créez la tension adéquate en faisant tourner le dévidoir de filament (24). (Longueur du ressort de rappel = env. 8 cm). Resserrez bien la vis papillon.

I *Sostituire il filo, tendere il filo*

L'attrezzo dispone di una bobina di filo cavo (24). In caso di lacerazione del filo rimuovere il filo rimanente. Allentare leggermente il manico ad alette vicino alla bobina (24), in seguito formare un piccolo passante alla fine del filo, agganciarlo alla molla di trazione, adagiarlo sul rullo conduttore del filo superiore condurre il filo sopra il rullo conduttore del filo inferiore e tendere il filo perbene girando la bobina del filo (24). (Lunghezza della molla di trazione = ca. 8 cm). Stringere bene il manico ad alette.

GB *Installing New Wire, Re-Tightening the Wire*

The device has an wire supply roll(24). If the wire splits, remove the rest of it. Loosen the reel (24) using the butterfly grip, form a small loop on the wire end, hang it on the top pull-spring and set the wire over the upper wire guide roller. Pull the wire up over the lower wire guide roller by turning the wire reel (24) tighten the wire properly (pull spring length= 8cm). Tighten the butterfly grip.

Störungsursachen / Störungsbehebung <> Causes de défauts/réparations <> Cause di disturbi / Rimedi ai disturbi <> Sources of Malfunction /Troubleshooting

Nr. 9

D Störungsursachen / Störungsbehebung

1. Transformator

Der Trafo ist mit einem **Thermoschutzschalter** ausgestattet. Wird der Trafo zu heiss, aktiviert sich der Schutzschalter und verhindert einen Schaden an der Wicklung durch übermässige Erhitzung.

Zur Abkühlung muss das Gerät vom 230V Netz getrennt werden. Je nach Trafotemperatur kann die Abkühlphase einige Zeit dauern.

Zudem befindet sich am Trafo ein **sichtbarer Schutzschalter (25)**. Dieser reagiert, wenn ein Kurzschluss am Gerät herbeigeführt wird. Kontrollieren und beheben Sie in diesem Fall Ihr Gerät auf mögliche Kurzschlüsse. Warten Sie einige Sekunden und aktivieren Sie den Reset-Knopf (25). Sollte der Schutzschalter wiederholt reagieren, so liegt möglicherweise ein Defekt vor, der nur von einem Fachmann kontrolliert und behoben werden darf.



F Causes de défauts/réparations 1. Transformateur

Le transformateur est équipé d'un **thermorupteur**. En cas de surchauffe du transformateur, le thermorupteur est actionné et empêche tous dégâts de surchauffe excessive sur la bobine.

Il faut déconnecter l'appareil du réseau 230V pour qu'il refroidisse. La durée de la phase de refroidissement varie en fonction des types de transformateurs.

Un interrupteur de protection visible se trouve sur le transformateur. Il se déclenche en cas de court-circuit sur l'appareil. Dans ce cas, inspectez votre appareil pour isoler les éventuels courts-circuits et réparez. Attendez quelques secondes puis appuyez sur le bouton acquittement (25). Si l'interrupteur de protection se déclenche plusieurs fois à la suite, il se peut qu'il y ait un défaut qui ne pourra être identifié et réparer que par un spécialiste.

I Cause di disturbi / Rimedi ai disturbi 1. Trasformatore

Il trasformatore dispone di un **interruttore di protezione termica**. Se il trasformatore si surriscalda, viene azionato l'interruttore di protezione che impedisce di formare dei danni al bobinaggio a causa di un surriscaldamento eccessivo.

Affinché l'attrezzo si raffreddi lo si deve sconnettere dalla rete elettrica di 230V. Il raffreddamento può durare qualche istante a seconda della temperatura del trasformatore.

Inoltre il trasformatore dispone di un **interruttore di protezione visibile**. La preghiamo di aspettare alcuni secondi e di premere il bottone di reset (25) in caso di corto circuito. Se l'interruttore di protezione reagisce ripetutamente, probabilmente sussiste un difetto che deve essere controllato e riparato da un esperto.

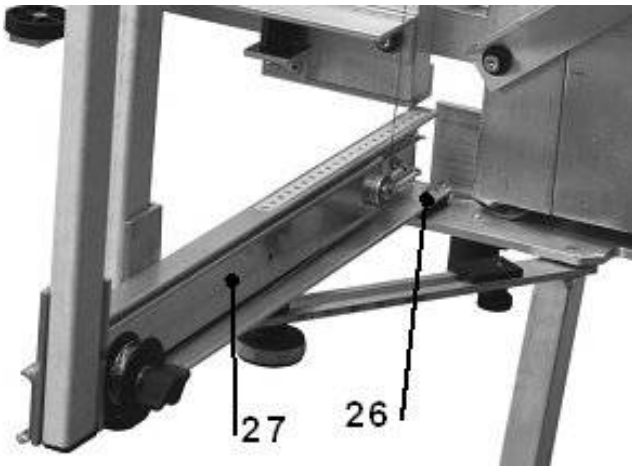
GB Sources of Malfunction /Troubleshooting 1. Transformer

A thermal circuit breaker is built-in to the transformer. If the transformer gets too hot, the circuit breaker activates and prevents damage from overheating. To cool off, the whole device must be disconnected from the 230V-power supply. Depending on the temperature of the transformer, cooling off can take some time.

Additionally, there is a **visible circuit breaker** on the transformer. In the event of an incidental short circuit, please wait a few seconds and activate the reset button (25). If the circuit breaker engages several times in a row, there is probably some defect which should only be checked and fixed by a technician.

Störungsursachen / Störungsbehebung <> Causes de défauts/réparations <> Cause di disturbi / Rimedi ai disturbi <> Sources of Malfunction /Troubleshooting

Nr. 10



D Störungsursachen / Störungsbehebung

2. Kontakte

Der Stromverlauf vom Transformator zum Glühdraht erfolgt über die obere und untere Kabellitze (26) direkt auf das vordere Scharnierprofil.

Bei Kontaktproblemen (Wackelkontakt etc.) prüfen Sie bitte den Sitz der Kabelverbindungen und reinigen Sie die Kugelführungen (27) und Drahtführungsrollen. (KEIN FETT verwenden!)

F Causes de défauts/réparations

2. Contacts

Le passage du courant du transformateur au filament chauffant se fait par les torons de câbles supérieurs et inférieurs (26) placés directement sur le profilé de charnière.

En cas de problèmes sur les contacts (contact intermittent, etc.) vérifiez le logement des raccords de câbles et nettoyez les rails de roulements à billes.

I Cause di disturbi / Rimedi ai disturbi

2. Contatti

Il percorso della corrente elettrica dal trasformatore al filo incandescente avviene tramite l'asse girevole sovra- e sottostante (26) direttamente al profilo delle cerniera.

Se si dovessero presentare dei problemi di contatto (contatto lasco, ecc.) è necessario controllare la localizzazione di questi punti di contatto.

GB Sources of Malfunction /Troubleshooting

2. Contacts

The current pathway from the transformer to the heat wire proceeds over the upper and power pivot axis *26(.

If contact problems occur (loose contact, sparking, etc.) the fitting of these contact points must be tested.